

## ИСТОРИЯ ФИКСАЦИИ СКАЗКИ «ЖЕНА УЖА» (425 М) У РУССКИХ

**ВАРВАРА ЕВГЕНЬЕВНА ДОБРОВОЛЬСКАЯ**

(Государственный республиканский центр русского фольклора Министерства культуры Российской Федерации: Российская Федерация, 119034, г. Москва, Турчанинов пер., д. 6)

**Аннотация.** В статье рассматривается история фиксации русских сказок сюжетного типа 425 М (Жена ужа). Автор отмечает, что опубликованные в различных русских сборниках тексты, отмеченные в указателях сюжетов как тип 425 М, не всегда соответствуют описанию данного сюжета и зачастую принадлежат другому сказочному типу. Помимо сказок рассматриваемого сюжетного типа из классических собраний в статье приводятся варианты, опубликованные в региональных изданиях и тексты из архивных собраний.

Выявление вариантов позволяет не только уточнить структуру сюжетного типа, определить особенности и специфику русских сказочных вариантов, но и существенно расширить представления о его бытовании на территории России. Рассмотренные тексты позволяют говорить о том, что тип 425 М не является редким сюжетом для русской сказочной традиции. Он хорошо известен как на пограничных территориях, в зонах балтского влияния, так и в других русских регионах.

**Ключевые слова:** фольклористика, волшебная сказка, сюжетный тип, варианты.

Сказка «Жена ужа», согласно указателю Аарне-Томпсона [Thompson 1973, 144; Thompson 1981, 144], фиксировалась у народов, живущих вокруг Балтийского моря. Действительно, если обратиться к сказочным сборникам народов Балтики, то наибольшее число вариантов данного сюжета относится к литовской сказочной традиции, чуть меньше — к латышской, есть варианты, зафиксированные в Польше, Германии и Эстонии. В указатель Аарне-Томпсона не попали восточнославянские варианты данного сюжета. Это не значит, что сказок данного сюжетного типа нет у русских, украин-

цев и белорусов. Согласно указателю «Восточнославянская сказка» [СУС 1979], сказки этого типа фиксировались на территории России, Украины и Белоруссии как в XIX, так и в XX в. Для русской традиции они известны по 14 публикациям, для украинской — по пяти, для белорусской — по трем.

Первая из русских записей была сделана А. А. Эрленвейном в Тульской губ. и опубликована в 1863 г. [Эрленвейн 1863, № 35]. Она обладает всеми особенностями этого сюжетного типа, вплоть до превращения вдовы главного героя в кукушку<sup>1</sup>. Текст не был отмечен в указателе Аарне-Андреева

<sup>1</sup> В Тульской губ. записаны еще два текста. Один — в тот же период, что и вариант А. А. Эрленвейна. Запись сделана Л. Н. Толстым [Толстой 1982, 92]. Данный текст, безусловно, подвергся литературной обработке и в уже таком виде вошел во «Вторую русскую книгу для чтения». Вторая запись сделана Ф. П. Филиным в с. Селино Дубенского р-на и приведена в его письме А. Неподкупному от 3.07.1978 (хранится в Мемориальном кабинете филологического факультета ТГПУ им. Л. Н. Толстого). Ф. Филин был уроженцем этого села, собирал большой корпус тульской диалектной лексики, поэтому, скорее всего, запись может представлять собой аутентичный текст, хотя исполнитель сказки не указан.

[Аарне-Андреев 1929] и поэтому не нашел отражения ни в одном из западноевропейских каталогов, сделанных по системе Аарне-Томпсона. Это и привело к устойчивому мнению, что данный сюжет распространен только у населения Прибалтики и в зонах контактов с ним<sup>2</sup>.

От русских указанной сюжет зафиксировался в Курске [Курск 1939, 68]<sup>3</sup>, Башкирии [Бараг 1975, 19], Воронеже [Кретов 1977, 29], Рязани [Сказки земли Рязанской 1970, 53]<sup>4</sup>, в Восточной Сибири на реке Лене [Шастина 1971, 20]<sup>5</sup>.

В сборнике Д.И. Балашова приведен текст данной сказки, зафиксированный в 1957 г. в с. Кузомень от Е.И. Сидоровой. Надо отметить, что Д.И. Балашов отнес текст к сюжетному типу СУС-440 «Муж-рак (лягушка, жаба, уж, змей, червячок)», сделав приписку «отдаленно» [Сказки Терского берега 1970, 433]. Действительно, данный текст с большими оговорками может быть отнесен к типу СУС-440, так как в этом варианте нет ни сжигания героиней шкуры/панциря, который герой скидывает по ночам, ни исчезновения мужа после уничтожения его звериного покрова, ни отправления жены на его поиски. Несмотря на то что мужем героини здесь является не водяной змей (как в большинстве сюжетов), а озерный жук, сказка по своему сюжетному типу относится к типу СУС-425 М. В ней сохраняется сюжет об обещании девушки выйти замуж за жука, ее жизнь в озерном царстве и убийство матерью героини мужа дочери. В этой сказке появляется мотив заколдованного человека: «...был там в озере украденный, у этих озерных, Осипом звали, царский сын, Осип-царевич, и они их поженили, эти озерные жители» [Сказки Терского берега 1970, 138]<sup>6</sup>.

В 1975 г. вышел сборник Г.Я. Симиной «Пинежские сказки», в котором также приведен текст, отмеченный в комментариях как сюжетный тип СУС-425 М [Пинежские сказки 1975, 41]. Однако его анализ свидетельствует о том, что мы имеем дело с сюжетом СУС-440 «Муж-рак (лягушка, жаба, уж, змей, червячок)». Хотя Г.Я. Симинова пишет о том, что рассказавшая данную сказку А.М. Мамонова из д. Кучкас «сохранила прекрасную память и интерес к жизни» [Там же, 15], данный текст свидетельствует скорее о том, что исполнительница плохо помнит сказку, рассказанную ей в детстве бабушкой. Кроме того, собирательница отмечает, что данный сюжет относится к подлинно народным сказкам, в то время как другие тексты, записанные от этой сказочницы, испытали на себе влияние «школьных книг для чтения» [Там же]. Текст скорее свидетельствует об обратном — целый ряд деталей характерен для лубочной литературы, а не для народной сказочной традиции.

И.В. Карнаухова в Заонежье записала сказку от А. Грибановой, которая знала эту сказку от своего деда. В данном варианте героиня живет не с гадом, который превращается в юношу, а, как и в варианте сказки с Терского берега, с заколдованным человеком, расколдовать которого можно, во-первых, сохранив часть формулы вызова в тайне: «— Выдь, мой любезный, гадом! А про парня-то не сказала — нельзя»<sup>7</sup>, во-вторых, родив ему трех детей, «она уже двух дитей с ним прижила, надоть бы ешшо третьего, и стал бы он вовсе парнем» [Карнаухова 2009, 170–171]<sup>8</sup>. Собирательница в комментариях к данному тексту отмечает, что сюжет «переведен в план

<sup>2</sup> В указателе Аарне-Томпсона-Утера [Aarne Thompson Uther 2004, 255] дана ссылка на восточнославянские сюжеты, отмеченные в СУСе, а также на болгарские и сербские варианты данного сюжета.

<sup>3</sup> Приведенный в книге текст не единичная запись, сделанная на данной территории. В архиве ОЛЕАЭ есть две записи П. Иванова, сделанные в Курской губ. (ОЛЕАЭ. Д. 331Б. № 122, 123).

<sup>4</sup> В СУСе не отмечен второй текст из этого издания — «Снегурочка и ужик» [Сказки земли Рязанской 1970, 112].

<sup>5</sup> Еще один сибирский текст приведен в кн.: [Фольклор Западной Сибири 1982, 57–58].

<sup>6</sup> Отметим, что героя зовут Осип. В большинстве известных вариантов герой вообще не имеет имени, однако в ряде текстов он назван именно Осипом. Это имя задействовано в формуле вызова персонажа: «Осип, Осип, возьми меня!» [Сказки Терского берега 1970, 138].

<sup>7</sup> Полная формула вызова «Выдь, мой любезный, гадом, стань парнем».

<sup>8</sup> Примеры, где муж-гад на самом деле заколдованный человек, не единичны. Например, подобное развитие сюжета характерно для тверской и псковской традиций, а также многих белорусских материалов.

бытовой почти бывальщины... и рассказан он девочкой в подтверждение ее слов о превращениях людей» [Там же, 467]<sup>9</sup>.

В указателе Л. Г. Барага отмечены четыре поволжских текста: три сказки были зафиксированы на территории Казанского Поволжья и опубликованы в 1927 г. М. Васильевым [Материалы по фольклору 1927], один текст зафиксирован в Саратовском Поволжье [Акимова, Архангельская 1969].

Один текст есть в сборнике Д. К. Зеленина «Великорусские сказки Вятской губернии» [Зеленин 1914, № 107]<sup>10</sup>. Он записан в Вятском уезде от сказочника П. И. Власова. Сказку записывал сам Д. К. Зеленин. В сборнике «Великорусские сказки Вятской губернии» она печатается по полевой рукописи ученого [ААН. Ф. 849. Оп. 1. № 542. Л. 241–242]<sup>11</sup>. П. И. Власов услышал сказку на военной службе, не стремился работать над текстами, поскольку не относился к сказочникам-импровизаторам, которые, узнав новый сюжет, в процессе постоянного рассказывания привносят в него новые детали, свою оценку событий, свое эмоциональное отношение к происходящему. Он, по словам Д. Зеленина, «рассказывает сказки, словно как заученные, четко» и «собственным красноречием не отличается» [Зеленин 2002, 317]<sup>12</sup>. Надо отметить, что Д. К. Зеленин, хотя и включил данный текст в сказочный сборник, атрибутировал его как легенду.

Таким образом, из 14 русскоязычных публикаций, отмеченных в СУСе, сказками интересующего нас типа являются 13 текстов (текст из сборника Г. Я. Симиной — СУС-440).

Есть опубликованные материалы, не вошедшие в СУС.

В «Вестнике Тверского государственного университета» представлен текст, записанный в г. Торжке от З. В. Цветковой, 1909 г.р. (урожд. д. Трубино Торжокского р-она) [Кузнецов 2010]. В Удомельском р-не Тверской обл. А. Б. Намзин записал вариант данной сказки от К. Г. Колесниковой,

1914 г.р. (д. Залучье Удомельского р-на) [Удомельские сказки 2008, 17]<sup>13</sup>. Эта же сказка в самозаписи и, вероятно, в определенной литературной обработке приведена в сборнике сказок П. И. Акулова [Акулов 1997]. Сказки Петра Ивановича — это пересказы известных ему с детства сюжетов. В то же время он довольно часто выступал как собиратель фольклора, в своих материалах указывал место записи, порой упоминал имена информантов. Однако большинство его сказок воспроизведены по памяти. Он вмешивался в фольклорный текст, применял опыт прочитанных художественных произведений. Безусловно, его сказки нужно считать текстами наивного писателя. Но сюжеты он брал из тверской традиции, они представляют собой воспоминания детства. Одним из таких текстов является сказка «Уженька и Маша» [Там же, 11].

В 1987 г. в д. Залесье Сосновского р-на Нижегородской обл. от М. В. Загребинной, 1913 г.р. (урожд. д. Красненькое, Сосновский р-н, Нижегородская обл.) М. Г. Суловой был записан текст, который опубликован в серии «Фольклорное наследие Нижегородского края» [Фольклор Сосновского района 2013, 212]. В архиве Нижегородского государственного университета есть еще несколько вариантов данного сюжета, зафиксированных на территории Нижегородской обл. в Семеновском (26–56–2 Сем., Сазониha) и Починковском (44–2–9 Поч., Дуброво) р-нах. По сведениям К. Е. Кореповой и И. А. Фальковой, эти записи не единственные варианты сюжета, поскольку он «в Нижегородской области записывался неоднократно» [Там же, 451].

В издании «Традиционный фольклор Новгородской области» также есть сказка о муже-уже [Традиционный фольклор Новгородской области 2001, 80]. Надо отметить, что текст содержит мотивы, характерные и для этиологических легенд (происхождение кукушки), и для быличек (мотив змеиной свадьбы).

<sup>9</sup> Необходимо отметить, что для данного сюжетного типа характерно использование приемов, свойственных поэтике других жанров, прежде всего этиологических легенд и быличек.

<sup>10</sup> Сказка впервые была опубликована в журнале «Живая старина» [Живая старина 1912, 275–283].

<sup>11</sup> В архиве Академии наук есть и перебеленный текст: [ААН. Ф. 849. Оп. 1. № 542. Л. 224–226].

<sup>12</sup> Подробнее о данном варианте сказки см.: [Добровольская 2015, 26–31].

<sup>13</sup> Судя по тому, что у автора на сайте (<http://starina.tverlib.ru/us-0061.htm>) приведен другой вариант данного текста, записанный от той же исполнительницы, собиратель делал повторные записи сказки.

Два варианта записаны в Псковской обл.: один опубликован в книге Г.В. Лобковой [Лобкова 2000, 180] и отнесен автором к мифам (скорее всего, имеется в виду этиологическая легенда о происхождении кукушки). Второй — в обзоре экспедиционных материалов из научных фондов фольклорно-этнографического центра им. А.М. Мехницова. Текст отнесен составителями не к сказкам, а к быличкам о «праклёнутых». Муж-змея оказывается<sup>14</sup> «красавец праклёнутый, змяёй, парень хороший, настоящий, три года змяёй быть» [Народная традиционная культура Псковской области 2002, 584]<sup>15</sup>.

Русские тексты зафиксированы и у русских старообрядцев Литвы [Фольклор старообрядцев Литвы 2007, 168–171]. В отличие от рассмотренных выше, данные сказки восходят к литературной обработке литовской сказки «Эгле — королева ужей», широко распространенной в Литве на литовском и на русском языках и печатавшейся в книгах для детского чтения. Поэма С. Нерис переводилась на русский язык, был поставлен фильм-балет Э. Балсиса, опера М. Петраускаса и т.д. Такая популярность сюжета не могла не оказать

влияния на традицию старообрядческого населения. Записанные на данной территории сказки совпадают с литовскими вариантами не только сюжетной схемой и важнейшими деталями повествования, но и именами героини (Елка) и ее детей (Дуб, Ясень, Береза, Осинка). Иногда исполнители стремятся сблизить литовское название дерева с привычным для русского слуха именем: Эгле — Еля — Елена.

Некоторые из указанных восточнославянских вариантов, рассматриваемого сюжета приведены в 4-томном издании, подготовленном Леонардасом Саукой [Sauka 2008/3]. В третьем томе он собрал все известные ему публикации финских, славянских, романских и турецких вариантов сказки 425 М<sup>16</sup>. В этой книге опубликовано несколько архивных текстов. Один вариант — из личного архива М. Вимерите, записан в 1939 г. в Орловской губ., скорее всего, В.Н. Андерсоном [Sauka 2008/3, 150]<sup>17</sup>, второй записан самим Л. Саукой в 1965 г. в Вильнюсе от жительницы Курской обл. [Sauka 2008/3, 155–157], третий — Б.П. Кербелите в 1957 г. в Воронежской обл., четвертый там же — в 1967 г. записали студенты ВГУ [Sauka 2008/3, 160–162], два текста записаны В.В. Блажесом

<sup>14</sup> Как и в двух рассмотренных выше текстах, муж-змея оказывается не змеем, а заколдованным человеком.

<sup>15</sup> Необходимо отметить, что подобная ошибка публикаторов в жанровой принадлежности текста для данного сюжета явление не единичное. Особенно это показательно на территории белорусского Полесья. Согласно указателю Л.Г. Барага, известно три белорусских варианта сказки [Добровольский 1891, 277–278; Federowski 1897, 599; Анічэнко 1976, 32–33]. Однако только на территории Полесья Ю.И. Смирновым собрано и опубликовано 15 вариантов данного сюжетного типа [Смирнов 1978, Смирнов 1981, Смирнов 1984, Смирнов 1986]. С нашей точки зрения, два текста не относятся к данному сюжетному типу. Оба эти текста, безусловно, ближе к сюжету СУС-440 («Муж-рак») [Смирнов 1986, 248–250], поскольку в них героиня дает обещание стать женой ужа, чтобы получить волшебную воду для лечения отца или матери, а выйдя замуж, сжигает змеиную шкуру и отправляется на поиски мужа. Таким образом, Ю.И. Смирнов опубликовал 13 текстов данного сюжетного типа. На этой территории рассматриваемый сюжет может бытовать в разных жанровых формах: быличка, легенда, апокриф, сказка о животных, волшебная сказка и др. [Максимова 1983]. Как этиологическая легенда он фиксировался на территории Гродненской, Могилевской, Гомельской, Житомирской, Витебской, Брестской, Минской обл. Белоруссии, а также на территории Ивано-Франковской обл. Украины [Тура 1997, 683–684]. В Смоленской губ. фиксировались и русские варианты данного текста, атрибутированные автором как этиологическая легенда [Добровольский 1894]. Данный сюжет фиксировался П. Ивановым в украинской традиции как легенда [Иванов 1891, 125–128]. Южнорусский текст, атрибутированный как этиологическая легенда, записан священником И.И. Поповым в станице Раздорской-на-Дону [Попов 1869]. Ряд текстов украинской и белорусской традиции см.: [Kabaikova 2007; У истоков мира 2014, 167–173].

<sup>16</sup> Из данной работы видно, что данный сюжет входит в основной корпус сказочных текстов на территории Прибалтики и Белоруссии, но он известен и на других территориях.

<sup>17</sup> Необходимо указать, что автор включил в подборку и текст, не относящийся к сюжетному типу 425 М. Текст, записанный в Курской губ. [Sauka 2008/3, 151–152], включен в подборку, скорее всего, на том основании, что героем сказки является уж, который сватает одну из сестер. Данный текст отдаленно напоминает сюжетный тип СУС-425 С («Аленький цветочек»), где есть мотив освобождения отца за согласие дочери выйти замуж за чудовище и интриги сестер.

в Свердловской обл. в 1970 и 1971 гг. [Sauka 2008/3, 165–169]<sup>18</sup>.

Помимо опубликованных вариантов сказки известны несколько архивных текстов. В 1958 г. Ю. И. Смирнов и Ю. А. Новиков записали данную сказку в Архангельской обл. на Кенозере [Смирнов 1974, 108]<sup>19</sup>. На территории Гомельской обл. сказку «Муж-уж» записала в 1989 г. Е. В. Нечаева (Зап. от Аксиньи Лаврентьевны Феськовой, с. Столбун, Ветковский р-н, Гомельская обл. Соб. Е. В. Нечаева) [Личный архив Е. А. Дороховой]. В Калужской обл. вариант сюжета был записан Н. Н. Гиляровой (Зап. от М. В. Харламенковой, 1923 г.р., д. Городец, Куйбышевский р-н, Калужская обл. Соб. Н. Н. Гилярова) [Архив НЦНМ им. К. В. Квитки. Инв. 4479]. В данном тексте сочетаются черты этиологической легенды и сказки, когда объяснение этиологического мотива побуждает исполнителя рассказать сказку. «*Да Пятрова дня ана какуить, а с Пятрова дня ана становицца ястрибом. А какушка ш ана гнязда ни выть. <...> А какушка эта ш тожа с щилавека. Эта ш сабытия. Какушка была девица и пышла ана купацца. Выляз выданой и захватил ея бильё. И гаварить: “Пайди ш как зы миня замуш — атдам бильё, а ни пайде, значит, ни ддам”. Ну, ей што ш была, пашла. И вот пышла ана, пад вадой и жила <...>».*

Как уже отмечалось выше, по крайней мере, два текста есть в архиве Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского. В 1988 г. этот сюжет записывает экспедиция Санкт-Петербургского педагогического университета им. А. И. Герцена (Зап. от М. И. Акимовой, д. Сергеевское, Скворцовское с/п, Торопецкий р-н. Соб. М. Л. Лурье, А. Г. Миносян) [Рукопись 65. С. 127]. В нем отсутствует мотив купания девушки

и сватовство ужа. Девушка, отправившись на гулянье, просто исчезает. И в этом случае муж девушки не уж — он проклятый ребенок. Сказка начинается словами: «*Вот худо, нельзя на детей сказать. <...> И яго родители прокляти. И яго тут и не было*». Героиня сохраняет за собой человеческий облик, а превращает в птиц: соловья и кукушку — детей: «*Речку перейшла, села на камушек с ребятками, и сидит, и плачет. “Пусть, — говорит, — сынок мой соловушкой, а дочушка моя пусть кукушечкой”*. Они — *пырк!* — и полетели» [Там же]. Появляется и мотив превращения матери-убийцы, которую проклятие дочери превращает в крапиву: «*“А моя matka пусть жгучей крапивою. Пусть пролятит сквозь дом нья”*. *Ей все-таки захотелось сходить опять проведать, что как правильно это все сделалось. Говорят, пришла она опять сюды, только что жгучая крапива выросла на том месте, ни хором, ничаго нету, ни избы»* [Там же]<sup>20</sup>. Участниками этой же экспедиции записан текст от А. А. Косаревой; неизвестно место и время его записи. Текст очень подробный, в нем прекрасно сохранена сказочная обрядность, есть имя главного героя — Восип, присутствует формула вызова: «*Вопис-Восип, ходи сюда, возьми меня!*»

Совершенно очевидно, что мы не имеем возможности выявить все сказки данного сюжетного типа, как опубликованные, так и хранящиеся в архивных собраниях. Если бы СУС существовал в электронном виде, то исследователи сказок могли бы пополнять те или иные его разделы указаниями на вновь выявленные тексты, но в настоящее время подобного проекта нет. Случай с сюжетным типом 425 М не единичен<sup>21</sup>. Выявление вариантов позволяет не только

<sup>18</sup> Отметим, что в двух этих текстах змей имеет имя: в одном случае традиционное для русской сказки — Осип, а в другом варианте — Аслан.

<sup>19</sup> Данная запись должна находиться в архиве кафедры устного народного творчества МГУ, но, к сожалению, чистой тетради собирателей Ю. А. Новикова и Ю. И. Смирнова в архиве нет, а рабочая тетрадь с полевыми записями, по сведениям Ю. И. Смирнова, была утеряна, так что в данном случае мы можем говорить о содержании текста только со слов собирателей.

<sup>20</sup> Превращение в крапиву матери или дочери героини характерно в значительной степени для южнорусской и украинской традиции [Попов 1869; Иванов 1891, 125–128].

<sup>21</sup> В 2014 г. была опубликована статья А. И. Бер-Глинки, которая существенно расширила представления о функционировании у восточных славян сказок сюжетных типов 672 и 673. Однако до сих пор в большинстве случаев, говоря о сказках «Корона змеи» и «Чернобыльник», исследователи опираются на незначительное число вариантов, отмеченных в СУСе. Между тем А. И. Бер-Глинка отметил, что многие выявленные им тексты на момент издания СУСа были опубликованы, но не выявлены составителями издания [Бер-Глинка 2014]. В нашем случае многие тексты вообще не были опубликованы и до настоящего времени хранятся только в архивных собраниях.

уточнить структуру сюжетного типа, но и существенно расширить представления о его бытовании.

Если мы нанесем на карту все известные нам варианты рассматриваемого сюжета, то станет ясно, что говорит о сказке

СУС-425 М как о редком для русской традиции сказочном сюжете нельзя. И хотя он входит в основной корпус сказочных текстов только на территории Прибалтики, однако известен и на других территориях, в том числе у русских<sup>22</sup>.

### Литература

Аарне-Андреев 1929 — *Андреев Н. П.* Указатель сказочных сюжетов по системе Аарне / Гос. рус. геогр. о-во. Отд.-ние этнографии. Сказоч. комиссия. Л., 1929.

Акимова, Архангельская 1969 — Песни, сказки, частушки Саратовского Поволжья / Сост. Т. М. Акимова, В. К. Архангельская. Саратов, 1969. С. 46–101.

Акулов 1997 — *Акулов П. И.* Тверские сказки. Тверь, 1997.

Анічэнко 1976 — *Беларускі казачны эпас / Складальнік У. В. Анічэнка.* Мінск, 1976.

Бараг 1975 — Сказки, легенды и предания Башкирии в новых записях на русском языке / Под ред. и с коммент. Л. Г. Барага. Уфа, 1975.

Бер-Глинка 2014 — *Бер-Глинка А.* К типологии сюжетов восточнославянских сказок о змеях № 672 и 673 по системе Аарне-Томпсона // Этнографическое обозрение. 2014. № 1. С. 125–139.

Гура 1997 — *Гура А. В.* Символика животных в славянской народной традиции. М., 1997.

Добровольская 2015 — *Добровольская В. Е.* Сказка «Про раков» из сборника Д. К. Зеленина «Великорусские сказки Вятской губернии» в контексте русских сказок СУС-425 М // Вятский родник: Сб. фольклорных и краеведческих материалов. Киров, 2015. С. 26–31.

Добровольский 1891 — Смоленский этнографический сборник / Сост. В. Н. Добровольский. Ч. 1. СПб., 1891. (Записки ИРГО. Т. XX).

Добровольский 1894 — *Добровольский В. Н.* Звукоподражания в народном языке и народной поэзии // Этнографическое обозрение. 1894. № 3. С. 81–96.

Живая старина 1912 — Восемь сказок Вятской губернии (записи Е. В. Поповой, Д. К. Зеленина и М. И. Сунцова) // Живая старина. 1912. Вып. 2–4. С. 275–283.

Зеленин 1914 — Великорусские сказки Вятской губернии: Сборник Д. К. Зеленина. Пг., 1914.

Зеленин 2002 — Великорусские сказки Вятской губернии: Сборник Д. К. Зеленина. СПб., 2002.

Иванов 1891 — *Иванов П.* Из области малорусских легенд (Материалы для характеристики мирозерцания крестьянского населения Купянского уезда) // Этнографическое обозрение. 1891. № 2. Кн. 9. С. 110–132.

Карнаухова 2009 — Сказки и предания Северного края в записях И. В. Карнауховой / Вступ. ст. Т. Г. Ивановой. М., 2009. (Нация и культура / Фольклор. Научное наследие).

Кретов 1977 — Народные сказки Воронежской области. Современные записи / Под ред. А. И. Кретова. Воронеж, 1977.

Кузнецов 2010 — *Кузнецов В. В.* Об уже, его жене и не только... (Мифологические корни одной сказки) // Вестник Тверского государственного университета. Серия Филология. Вып. 2. 2010. С. 56–61.

Курск 1939 — Фольклор. Частушки, песни, сказки, записанные в Курской области: Сб. произведений народного творчества / Под ред. А. Аристовой и М. Павлова. Курск, 1939.

Лобкова 2000 — *Лобкова Г. В.* Древности Псковской земли: Жатвенная обрядность. СПб., 2000.

Максимова 1983 — *Максимова Е. В.* Некоторые полесские варианты сказки «Муж-уж» (АТ-425 М) // Полесье и этногенез славян: Предварительные материалы и тезисы конференции. М., 1983. С. 138–141.

Материалы по фольклору 1927 — Материалы по фольклору (Предисловие М. Васильева) // Научно-педагогический сборник. Восточный педагогический институт в Казани. Вып. II. Казань, 1927. С. 129–145.

Народная традиционная культура Псковской области 2002 — Народная традиционная культура Псковской области: обзор экспедиционных материалов из научных фондов фольклорно-этнографического центра: В 2 т. Псков, 2002. Т. 1.

Пинежские сказки 1975 — Пинежские сказки, собранные и записанные Г. Я. Симиной. Архангельск, 1975.

Попов 1869 — Верования и суеверия, собранные в Раздорской на Дону станции действительным членом Донского войскового статистического комитета священником И. И. Поповым. Ростов-на-Дону, 1869.

Сказки земли Рязанской 1970 — Сказки земли Рязанской / Подгот. текстов, вступ. ст., коммент. В. К. Соколовой. Рязань, 1970.

Сказки Терского берега Белого моря — Сказки Терского берега Белого моря / Изд. подгот. Д. М. Балашов. Л., 1970.

<sup>22</sup> Предметом данной статьи является лишь выявление текстов сюжетного типа 425 М. Вопрос генезиса и распространения данного сюжетного типа — предмет отдельного исследования.

Смирнов 1974 — *Смирнов Ю.И.* Славянские эпические традиции. Проблемы эволюции. М., 1974.

Смирнов 1978 — *Смирнов Ю.И.* Эпика Полесья // Славянский и балканский фольклор. Генезис. Архаика. Традиции. М., 1978. С. 219–269.

Смирнов 1981 — *Смирнов Ю.И.* Эпика Полесья (по записям 1975 г.) // Славянский и балканский фольклор. Обряд. Текст. М., 1981. С. 224–269.

Смирнов 1984 — *Смирнов Ю.И.* Эпика Полесья по записям 1976 г. // Славянский и балканский фольклор. Этногенетическая общность и типологические параллели. М., 1984. С. 179–216.

Смирнов 1986 — *Смирнов Ю.И.* Эпика Полесья (По записям 1977 г. Ч. 1) // Славянский и балканский фольклор. Духовная культура Полесья на общеславянском фоне. М., 1986. С. 243–285.

СУС 1979 — Сравнительный указатель сюжетов. Восточнославянская сказка / Сост. Л. Г. Бараг, И. П. Березовский, К. П. Кабашников, Н. В. Новиков. Л., 1979.

Традиционный фольклор Новгородской области 2001 — Традиционный фольклор Новгородской области: Сказки. Легенды. Предания. Былички. Заговоры. По записям 1963–1999 гг. / Сост. М. Н. Власова, В. И. Жекулина. СПб., 2001. (Памятники русского фольклора. Вып. 2).

Удомельские сказки 2008 — Удомельские сказки / Сост. А. Б. Намзин. Удомля; Тверь, 2008. (Удомельский фольклор. Вып. 1).

У истоков мира 2014 — У истоков мира: Русские этиологические сказки и легенды / Сост. и коммент. О. В. Белова, Г. И. Кабакова. М., 2014.

Фольклор Западной Сибири — Фольклор Западной Сибири. Сказки / Под ред. Т. Г. Леоновой. Омск, 1982.

Фольклор Сосновского района 2013 — Фольклор Сосновского района Нижегородской области / Сост. А. Н. Караулов,

И. А. Фальков, К. Е. Корепова, Н. Б. Храмова, Ю. М. Шеваренкова; Под общ. ред. К. Е. Кореповой. Н. Новгород, 2013. (Фольклорное наследие Нижегородского края. Т. 1).

Фольклор старообрядцев Литвы 2007 — Фольклор старообрядцев Литвы. Т. 1: Сказки. Пословицы. Загадки / Сост. Ю. А. Новиков. Вильнюс, 2007.

Шастина 1971 — *Шастина Е.И.* Сказки ленских берегов. Иркутск, 1971.

Эрленвейн 1863 — *Эрленвейн А.А.* Народные сказки, собранные сельскими учителями. М., 1863.

Aarne Thompson Uther 2004 — Uther H.-J. The types of international folktales. A classification and bibliography. Helsinki, 2004. Parts I–III.

Federowski 1897 — *Federowski M.* Lud białoruski na Rusi Litewskiej. T. 1. Kraków, 1897.

Kabakova 2007 — *Kabakova G.* Le mert-serpent ou Pourquoi le coucou coucoule // *Euraste*. 2007. Vol. 17. Oiseaux: Heroes et devins. P. 127–142.

Sauka 2008/3 — Pasaka «Eglē žalečiū karalienē». T. 3. Finiņ, slavņ, romanņ, tiurķņ variantai / Sudarē ir parengē Leonardas Sauka. Vilnius: LLTI. 2008.

Thompson 1973 — Thompson S. The types of the folktale. A classification and bibliography. Helsinki, 1973.

Thompson 1981 — Thompson S. The types of the folktale. A classification and bibliography. Helsinki, 1981.

#### Сокращения

ОЛЕАЭ — Императорское общество любителей естествознания, антропологии и этнографии

НЦНМ им. К. В. Квитки — Научный центр народной музыки Московской государственной консерватории им. П. И. Чайковского

#### СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ

Кандидат филологических наук, ученый секретарь Государственного республиканского центра русского фольклора Министерства культуры Российской Федерации:

Российская Федерация, 119034, г. Москва, Турчанинов пер., д. 6;

тел.: +7 (499) 245-22-05; e-mail: dobrovol'skaya@inbox.ru

## HISTORY OF RECORDING OF FOLKTALE “GRASS-SNAKE AS A HUSBAND (BATHING GIRL’S GARMENT KEPT UNTIL PROMISE OF MARRIAGE)” (425 M) AMONG RUSSIANS

**VARVARA DOBROVOL'SKAYA**

(State Republican Center of Russian Folklore of the Ministry of Culture of the Russian Federation:  
6, Turchaninov side-str., Moscow, 119034, Russian Federation)

**Summary.** This paper examines the history of recording of Russian fairy tales with plots of 425 M type (*Grass-Snake as a Husband (Bathing Girl's Garment Kept until her Promise of Marriage)*). The author notes that texts published in various Russian collections, that have been marked as being of 425 M type, do not always correspond with summaries of this type from recognized indexes, but in fact belong to some other fairytale type often. In addition to tales of 425 M type, that are included into classic editions of folklore collections, the author treats other texts of the type, that are published in regional sources as well as texts from archival collections. Identifying of different variants of the plot helps to enlarge our knowledge of its spread on the territory of Russia, not only to clarify the structure of the plot type and to identify the characteristics and specifics of Russian fairytale variants. The variants in discussion prove that the type 425 M is not rare in Russian fairytale tradition. Grass-snake husband is known in Russian territory both in the areas of influence of Balts, in the border Balto-Slavic areas, and in other Russian regions.

**Key words:** folklore, fairy tale, plot type, variants.

### References

- Akulov P. I.** (1997) Tverskie skazki [Tver' Folktales]. Tver'. In Russian.
- Andreev N. P.** (1929) Ukazatel' skazochnykh syuzhetov po sisteme Aarne [Index of Fairy Tales' Types according to Aarne System]. Leningrad. In Russian.
- Belaruski kazachny jepas (1976) [Belorussian Cossack Epics]. Comp. by U. V. Anichenko. Minsk. In Belarusian.
- Ber-Glinka A.** (2014) K tipologii syuzhetov vostochnoslavjanskikh skazok o zmeyakh № 672 i 673 po sisteme Aarne-Tompsona [To the Typology of Plots of East Slavic Tales about Snakes No. 672 and 673 in Aarne-Thompson System]. *Etnograficheskoe obozrenie* [Ethnographic Review]. No. 1. Pp. 125–139. In Russian.
- Dobrovol'skaya V. E.** (2015) Skazka «Pro rakov» iz sbornika D. K. Zelenina «Velikorusskie skazki Vyatskoy gubernii» v kontekste russkikh skazok SUS-425 M [Tale “About crayfishes” from the collection of D. K. Zelenin's “Great-Russian Folk-tales of Vyatka Province” in Context of Russian Fairy Tales of the Type SUS-425 M]. *Vyatskiy rodnik. Sbornik fol'klornykh i kraevedcheskikh materialov* [Vyatka Brook. The Collection of Folklore and Local History materials]. Kirov. Pp. 26–31. In Russian.
- Dobrovol'skiy V. N.** (1894) Zvukopodrozhaniya v narodnom yazyke i narodnoy poezii [Onomatopoeia in the National Language and Folk Poetry]. *Etnograficheskoe obozrenie* [Ethnographic Review]. 1894. No. 3. Pp. 81–96. In Russian.
- Erlenveyn A. A.** (1863) Narodnye skazki, sobrannye sel'skimi uchitelyami [Folktales Collected by Rural Teachers]. Moscow. In Russian.
- Federowski M.** (1897) Lud bialoruski na Rusi Litewskiej [Belarusian People in Lithuanian Russia] Vol. 1. Kraków. In Polish.
- Fol'klor Sosnovskogo rayona Nizhegorodskoy oblasti (2013) [Folklore of Sosnovsky district of Nizhny Novgorod Region]. Comp. by A. N. Karaulov, I. A. Falkov, K. E. Korepova, N. B. Khramov, Y. M. Shevarenkova; Ed. by K. E. Korepova. Nizhniy Novgorod. In Russian.
- Fol'klor. Chastushki, pesni, skazki, zapisannye v Kurskoy oblasti. Sbornik proizvedeniy narodnogo tvorchestva (1939) [Folklore. “Chastushki” — Rhymes, Songs, Tales, Recorded in Kursk Region. Collection of Works of Folk Creativity]. Ed. by A. Aristov, M. Pavlov. Kursk. In Russian.
- Gura A. V.** (1997) Simvolika zhivotnykh v slavyanskoy narodnoy traditsii [Animal Symbolism in Slavic Folk Tradition]. Moscow. In Russian.
- Ivanov P.** (1891) Iz oblasti maloruskikh legend (Materialy dlya kharakteristiki mirosozertsaniya krest'yanskogo naseleniya Kupyanskogo uezda) [From Ukrainian Legends. (Materials for Characterizing World-view of the Peasant Population of Kupyansk County)]. *Etnograficheskoe obozrenie* [Ethnographic Review]. 1891. No. 2. Book 9. Pp. 110–132. In Russian.
- Kabakova G.** (2007) Le mert-serpent ou Pour-quot le coucou coucoule. *Euraste*. 2007. Vol. 17. Oiseaux: Heroes et devins. Pp. 127–142. In French.
- Karnauhova I. V.** (ed.) (2009) Skazki i predaniya Severnogo kraya v zapisyakh I. V. Karnaukhovoy [Fairy Tales and legends of the Northern Region in I. V. Karnauhova's Recordings]. Moscow. In Russian.
- Kuznetsov V. V.** (2010) Ob uzhe, ego zhene i ne to'ko... (Mifologicheskie korni odnoy skazki) [About Grass-snake, his Wife, and not only them ... (Mythological Roots of a Fairy Tale)]. *Vestnik Tverskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya “Filologiya”* [Herald of Tver State University. “Philology” Series]. Vol. 2. Pp. 56–61. In Russian.
- Lobkova G. V.** (2000) Drevnosti Pskovskoy zemli: Zhatvennaya obryadnost' [Antiquities of Pskov Region: Harvest Rites]. St. Petersburg. In Russian.
- Maksimov E. V.** (1983) Nekotorye Poleskie varianty skazki «Muzh-uzh» (AT-425 M) [Some Poles'e variants of the tale “Grass-snake a husband” (AT-425 M)]. *Poles'e i etnogenez slavyan. Predvaritel'nye materialy i tezisy konferentsii* [Poles'e and Ethnic Origin of the Slavs. Preliminary Materials and Proceedings of the Conference]. Moscow. Pp. 138–141. In Russian.
- Materialy po fol'kloru (1927) [Materials of Folklore]. *Nauchno-pedagogicheskii sbornik* [Scholarly and Educational Almanac]. Vol. II. Kazan'. Pp. 129–145. In Russian.
- Narodnaya traditsionnaya kul'tura Pskovskoy oblasti: obzor ekspeditsionnykh materialov iz nauchnykh fondov fol'klorno-etnograficheskogo tsentra (2002) [Folk Traditional Culture of Pskov

Region: Overview of Expedition Materials from Research Funds of Folklore-Ethnographic Center]. In 2 vol. Vol. 1. Pskov. In Russian.

Narodnye skazki Voronezhskoy oblasti. Sovremennye zapisi (1977) [Folk Tales of Voronezh Region. Contemporary Recordings]. Ed. by A. I. Kretov. Voronezh. In Russian.

**Novikov Y. A.** (comp.) (2007) Fol'klor starobryadtsev Litvy [Folklore of Old Believers of Lithuania]. Vol. 1: Skazki. Poslovitsy. Zagadki [Tales. Proverbs. Puzzles]. Vilnius. In Russian.

Pasaka «Eglė žalečių karalienė». T.3 Finių, slavų, romanų, tiurkų variantai (2008). Sudarė ir parengė Leonardas Sauka. Vilnius. In Lithuanian.

Pesni, skazki, chastushki Saratovskogo Povolzh'ya (1969) [Songs, Tales, "Chastushki" rhymes of Saratov Volga Region]. Comp. by T. M. Akimova, V. K. Arhangel'skaya. Saratov. Pp. 46–101. In Russian.

Pinezhskie skazki, sobrannye i zapisannye G. Ya. Siminoy (1975) [Pinega Tales Collected and Recorded by G. Ya. Simina]. Arkhangel'sk. In Russian.

**Shastina E. I.** (1971) Skazki lenskikh beregov [Tales of Lena Banks]. Irkutsk. In Russian.

Skazki Terskogo berega Belogo morya (1970) [Tales of the Terskiy Shore of the White Sea]. Ed. by D. M. Balashov. Leningrad. In Russian.

Skazki zemli Ryazanskoj (1970) [Tales of Ryazan' Region]. Ed. by V. K. Sokolova. Ryazan. In Russian.

Skazki, legendy i predaniya Bashkirii v novykh zapisyakh na russkom yazyke (1975) [Fairy Tales, Legends and Narratives of Bashkortostan in New Recordings in Russian]. Ed. by L. G. Barag. Ufa. In Russian.

**Smirnov Yu. I.** (1974) Slavyanskije epicheskie traditsii. Problemy evolyutsii [Slavic Epic Tradition. Problems of Evolution]. Moscow. In Russian.

**Smirnov Yu. I.** (1978) Epika Poles'ya [Epics of Poles'e]. *Slavyanskiy i balkanskiy fol'klor. Genezis. Arkhaika. Traditsii* [Slavic and Balkan folklore. Genesis. Archaic. Traditions]. Moscow. Pp. 219–269. In Russian.

**Smirnov Yu. I.** (1981) Epika Poles'ya (po zapisyam 1975 g.) [Epics of Poles'e (by recordings 1975)]. *Slavyanskiy i balkanskiy fol'klor. Obryad. Tekst* [Slavic and Balkan folklore. Rite. Text]. Moscow. Pp. 224–269. In Russian.

**Smirnov Yu. I.** (1984) Epika Poles'ya po zapisyam 1976 g. [Epics of Poles'e by recordings 1976]. *Slavyanskiy i balkanskiy fol'klor. Etnogeneticheskaya obshchnost' i tipologicheskije paralleli* [Slavic and Balkan folklore. Ethno-genetic Affinity and Typological Parallels]. Moscow. Pp. 179–216. In Russian.

**Smirnov Y. I.** (1986) Epika Poles'ya (Po zapisyam 1977 g. Ch. 1) [Epics of Poles'e by recordings 1977. Part 1]. *Slavyanskiy i balkanskiy fol'klor. Dukhovnaya kul'tura Poles'ya na obshcheslavyanskom fone* [Slavic and Balkan folklore. Spiritual Culture of Polesye and its All-Slavic Background]. Moscow. Pp. 243–285. In Russian.

Smolenskiy etnograficheskiy sbornik (1891) [Smolensk Ethnographic Almanac]. Comp. by V. N. Dobrovolsky. Part I. St. Petersburg. In Russian.

Sravnitel'nyy ukazatel' syuzhetov. Vostochno-slavyanskaya skazka (1979) [Comparative Index of Plots. The East Slavic Folk-tale]. Comp. by L. G. Barag, I. P. Berezovsky, K. P. Kabashnikov, N. V. Novikov. Leningrad. In Russian.

**Thompson S.** (1973) The types of the folktale. A classification and bibliography. Helsinki. In English.

**Thompson S.** (1981) The types of the folktale. A classification and bibliography. Helsinki. In English.

Traditsionnyy fol'klor Novgorodskoy oblasti: Skazki. Legendy. Predaniya. Bylichki. Zagovory. Po zapisyam 1963–1999 gg. (2001) [Traditional Folklore of Novgorod Region: Tales. Legends. Narratives. Memorates. Spells. By recordings 1963–1999]. Comp. M. N. Vlasov, V. I. Zhekulin. St. Petersburg. In Russian.

Udomel'skie skazki (2008) [Udomlya Folk Tales]. Comp. A. B. Namzin. Udomlya, Tver'. In Russian.

**Uther H.-J.** (2004) The types of international folktales. A classification and bibliography. Parts I—III. Helsinki. In English.

Velikorusskie skazki Vyatskoy gubernii. Sbornik D. K. Zelenina (1914) [Russian Tales of Vyatka Province. Collection of D. K. Zelenin]. St. Petersburg. In Russian.

Velikorusskie skazki Vyatskoy gubernii. Sbornik D. K. Zelenina (2002) [Russian tales of Vyatka province. Collection of D. K. Zelenin]. St. Petersburg. In Russian.

Verovaniya i sueveriya, sobrannye v Razdorskoy na Donu stanitse deystvitel'nykh chlenom Donskogo voyskovogo statisticheskogo komiteta svyashchennikom I. I. Popovym (1869) [Beliefs and Superstitions Recorded in Don Village Razdorskaya by Full Member of Don Military Statistics Committee I. I. Popov]. Rostov-on-Don. In Russian.

Vosem' skazok Vyatskoy gubernii (zapisi E. V. Popovoy, D. K. Zelenina i M. I. Suntsova) (1912) [Eight Folk Tales from Vyatka Province (recorded by E. V. Popova, D. K. Zelenin and M. I. Suntsova)]. *Zhivaya starina* [Alive Antiquity]. 1912. Vol. 2–4. Pp. 275–283. In Russian.

## ABOUT THE AUTHOR

E-mail: dobrovolska@inbox.ru

Tel.: +7 (499) 245-22-05

6, Turchaninov side-str, Moscow, 119034, Russian Federation

PhD (Philology), academic secretary, State Republican Center of Russian Folklore of the Ministry of Culture of the Russian Federation